

TURKEY



Treaty Series No. 30 (1948)

Exchange of Notes

between the Government of the United Kingdom
and the Turkish Government

amending the Air Services Agreement
of 12th February, 1946

Ankara, 29th March/1st April, 1948

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

ONE PENNY NET

Cmd. 7429

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF
THE UNITED KINGDOM AND THE TURKISH GOVERN-
MENT AMENDING THE AIR SERVICES AGREEMENT OF
12TH FEBRUARY, 1946⁽¹⁾

Ankara, 29th March/1st April, 1948

No. 1

His Majesty's Ambassador to the Turkish Acting Minister for Foreign Affairs

*British Embassy in Turkey,
29th March, 1948.*

Your Excellency,

I have the honour, on instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to state that, notwithstanding that the Agreement signed at Ankara on 12th February, 1946, relates to the establishment of direct air communications between the United Kingdom and Turkey, His Majesty's Government in the United Kingdom propose that, in accordance with Article 8 of the said Agreement, Schedule I of the Annex thereto shall be amended by the addition of the following route:—

Nicosia—Ankara—Istanbul.

2. If the Turkish Government are agreeable to the above-mentioned proposal, I have the honour to suggest that your Excellency's reply to that effect and the present note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

I avail, &c.

(Sd.) DAVID V. KELLY.

No. 2

*The Turkish Acting Minister for Foreign Affairs to His Majesty's Ambassador
at Ankara*

*Türkiye Cumhuriyeti,
Dışişleri Bakanlığı,*

Sayın Büyük Elçi,

Ankara, 1 Nisan 1948.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşik Krallık arasında münakit Hava Ulaştırılmaları Anlaşmasınının 8 inci maddesine dayanılarak Anlaşmanın Ekinde yapılması teklif olunan tadil hakkında göndermek lütfunda bulunduğunuz aşağıda aynen yazılı (29 Mart 1948 tarihli) mektubunuzu almakla şeref kazanırım:

“ Büyük Britanya Dışişleri Bakanından aldığım talimata tevfiikan aşağıdaki hususu arz ile şeref kazanırım:

“ 12 Şubat 1946 tarihinde Ankara'da imzalanan Anlaşma, Birleşik Krallık ile Türkiye arasında doğru ulaştırmaları tesis eylemekte ise de

(1) " Treaty Series No. 38 (1946)," Cmd. 6928.

Birleşik Kırallık Hükümeti, işbu Anlaşma Ekindeki 1 Numaralı listenin aşağıdaki yolun ilâvesiyle tadilini teklif eyler:

“ Lefkoşa–Ankara–İstanbul.

“ 2. Türk Hükümeti yukarıdaki teklifi kabul ettiği taktirde Ekselânslarının bu husustaki cevabıyla işbu Notanın iki Hükümet arasında hasıl olmuş bir Anlaşma addedilmesini arz ile şeref kazanırım.”

Türkiye Cumhuriyeti Hükümetinin işbu tadile muvafakat ederek bu mektupların teatisini iki Hükümet arasında hasıl olmuş bir Anlaşma saydığını ve yapılan tadilin bugünden itibaren yürürlüğe gireceğini arz ile saygılarının kabulünü rica ederim.

Dışişleri Bakanı Vekili y,
FUAD CARIM.

(Translation)

Republic of Turkey,
Ministry of Foreign Affairs,
Ankara, 1st April, 1948.

Dear Ambassador,

I have the honour to acknowledge the receipt of the note (of 29th March, 1948) reproduced below which you were kind enough to send me about the proposal to amend the Annex to the Air Communications Agreement signed between the Governments of the Turkish Republic and the United Kingdom, in accordance with Article 8 of the said Agreement:—

[As in No. 1]

I have the honour to inform you, with my compliments, that the Government of the Turkish Republic are agreeable to this amendment, that they consider this exchange of notes as an Agreement between the two Governments and that the said amendment shall come into effect as from this day.

For the Acting Minister for Foreign Affairs,
(Sd.) FUAD CARIM.

LONDON
PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. Stationery Office at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 13a Castle Street, Edinburgh, 2;

39-41 King Street, Manchester, 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

Tower Lane, Bristol, 1; 80 Chichester Street, Belfast

OR THROUGH ANY BOOKSELLER

1948

Price 1*d.* net